term *paint* for *šindu*; *liru* is also a special kind of paint but the qualifying adjective is broken away. At least Clay's suggestion in BE XIV 28 that *šindu* means „wool“, is quite out of the question. *šindu* cannot have been a very valuable article since it appears as a very common and cheap commodity; in BE XIV 67, Mudamiku receives six *mana* of *šindu* for a door, and in no. 74, Etiru-ikbi receives $\frac{1}{3}$ (?) of a *mana* of *šindu* for a bed. In Strassmaier's, Nebuchadnezzar Texts no. 222, four *mana šindu* are given to a carpenter; no. 126, sixteen *mana šindi* to a carpenter and his companions.

Šindu means also „mark on a slave“ and in the classical period had the form *šimtu*, Ham. Code 38, 67, which Ungnad, OLZ 1908 Beiheft II 5, connects with *شِم*. Now *še-gin*

is explained by *šimtu* R. II 7 a 15 = V 39 e 34. This compels the assumption that *šimtu* and *šindu* are the same words and that *šindu*, *paint*, and *šindu*, *mark*, are likewise the same words, since the Sumerian word *šegin* equals all of them. *شِم* means a mark burned into the

flesh, but since in the *Code* there is question concerning the *changing* of a mark, it appears probable that the Babylonians painted the marks on their slaves. Yet it is difficult to explain why they derived the common word for *paint*, *varnish* etc. from the root *شِم*, to

cut or burn a mark. In ZA III 320, 62 Evett's transliteration does not agree with his text which reads *šindu*, yet registered by Muss-Arnolt (!)¹.

In R. II 30a 43--47 five kinds of *šibu*-ointments or salves are mentioned, 1. *šim guškin*, yellow ointment, 2. *šim-kas-sig-sig*, pale green beer-ointment (?), 3. *imi-guškin*, yellow paste, 4. *šim-saḥar* (cf. *šim-nà-saḥar*) = ?, 5) *šim kas guškin*, yellow beer ointment (?); the same list explains *liru* in terms identical with 2, 4 and 5 above.

Since *šibu* is from the root *šāpu*, rub, polish, the widely used architectural term *šibu* must mean polished, varnished surface hence *ceiling*.

Concerning the ointment *egū* HW 16 which Delitzsch conjectures to be a loan-word, I can find no new information. Delitzsch's conjecture is supported by the loan-word *egizaggū*. *guhlu* is apparently a loan-word from

*gi-hul*¹. For *guhlu* determined by *im*, see SAI 6301. Meissner ZA VIII 75, influenced by the old explanation of *kadutu*, a vessel, explained *guhlu* as a vessel. *didu* and *šadidu* which occur as names of pastes and similar preparations, R V 32 a-c, 26--28, are likewise to be corrected. Whether *didu* is to be read *tiṭu*, mud, with Delitzsch is open to question, but *šadidu* is Syr. *ܫܕܝܕܐ*, antimony. *šibu* registered in DT 58 [see CT XVIII 12 insertion after line 88] as an equivalent of *naḥlaptu urī*, is undoubtedly the same word. For *urū* hut, house, see *Babyloniaca* II 119. The entire list K 169 refers to articles of clothing or adornments, cf. II. 83f. *danitum*, *gulale*, apparels for war, *naḥlaptu taḥāzi*; 85--88 + three lines of DT 58, *naḥlaptu urī* garments worn on the roof of a house; 89--94 *naḥlaptu bit aḥi*, garments worn out of doors. In this same list of ornamented robes etc. occurs *egizaggu* l. 68 mentioned above as possibly connected with *egū*, varnish, paste etc. *šibu* was therefore, probably a kind of preparation used for coloring the eyes, and face, hence its further application to a luxurious and gay garment. Does the same word occur in *Nimrod Epic* XI 262, *tēdiḫu šipa ā iddi-ma!*

Les dieux Uraš et Išum

par P. Dhorme.

Le dieu *Uraš* qui figure dans les textes sous son idéogramme *IB*, est, avant tout, le dieu des plantations. C'est pourquoi Hammurabi se vante, dans son code, d'avoir étendu les plantations (*me-ri-eš-tim*) et d'avoir accumulé les tas de blé pour le dieu *Uraš* (CH, recto, III, 18 ss.). C'est pour cela aussi que ce dieu s'identifie avec le dieu *Nin-ib* et avec le dieu *Nin-gir-su*, ce dernier étant le véritable seigneur des plantations, *bēl me-riš-ti* (*šurpū* IV, 80). Pourquoi alors ne pas voir dans le nom de *Uraš* une allusion à cet attribut du dieu? On aurait affaire à une forme *urāšu*, provenant de *erēšu* „planter“ (d'où *mērištu*), comme on a *qurādu* de *qarādu*.

Un autre dieu, portant un nom sémitique, est, selon nous, le dieu *I-šum*. On reconnaît l'accusatif de ce nom dans *I-šā-am* de CT, XV, pl. 6, VIII, 7. On sait aussi qu'il s'agit

¹ It is tempting to connect *šindu* with *شيد*, *شیر*, paint. In that case the connection of *šimtu* with *شِم* would have to be given up.

¹ Zimmern, KAT¹ 649, Ges.-Buhl, 307a, correctly identified the word with *ܥܝܢܐ*, „eye coloring“, found in Arabic, Ethiopic and Aramaic. The word would seem to be good Semitic, in which case *gi-hul* is a loan-word from the Semitic.

spécialement d'un dieu du feu. Nous sommes donc en présence du mot *išu*, masculin de *išatu* „feu“. À cette forme *išu* correspond l'hébreu שׁוּ.

MANZAZ ISSUR.

Von Otto Weber.

In der ersten der von King neuveröffentlichten Chroniken (Br. M. 26472) heisst es Obv. 9-10.

- 9 a-na mātu ka-šal-la il-li-k-ma mātu ka-šal-la a-na
tīli u kar-me ú-tir
10 ina lib-bi-šu man-za-az iš-šur ú-ḫal-liḫ.
9 Gegen Kašalla zog er und Kašalla machte
er zum Schutt- und Trümmerhaufen;
10 in ihm (dem Lande) zerstörte er den Standort
des Vogels.

Diese wörtliche Übersetzung von Z. 10 gibt keinen Sinn, auch nicht die Umschreibung Kings: „he destroyed (the land and left not) enough for a bird to rest thereon“.

Das kann eine Zerstörung nie erreichen, dass kein Vogel mehr einen Standort findet, das erreicht nur eine Überschwemmung, eine Sintflut. Und damit ist auch die richtige Erklärung der Stelle schon angedeutet. Der Verfasser denkt an die Sintflutgeschichte und will sagen: er zerstörte das Land so, dass es war wie bei der grossen Flut, wo die aus der Arche ausgesandten Vögel keinen Standort (man-za-zu Gilg. XI. 149, 152) fanden. Der Vergleich mit den Wirkungen der grossen Flut muss ja so oft die Erfolge von Städte- und Länderverwüstungen illustrieren. Statt des üblichen allgemeinen abûbiš wird hier ein spezielles Bild zur Veranschaulichung gewählt, eine Episode aus dem Ganzen zitiert, in abgekürzter Form, die sich stilistisch freilich schlecht genug in den Zusammenhang fügt.

An der entsprechenden Stelle der Omina steht (Z. 33 f.) mātu ka-šal-la ana ip-ri u kar-me ú-tir-ru ma-an-za-az iššurê meš ú-ḫal-liḫ.

Bemerkung zu OLZ. 1909, Sp. 11.

Aram. אִשׁוּ zu hebr.-aram. אִשׁוּ ist sehr willkommen. Hebr. schon Est. 1, 8. Nachzutragen אִשׁוּ der Gewalttätige Kil 7, jVII 31^{a, 9}. Neben Dieb und Räuber: TTer I 25²⁵ = jBik I 63^{a, 4} Bk 67^a jKid I 60^{a, 15}. TMŠ I 86²⁰ Bk 115^b Meir b-Bar. p. 152 Nr. 1009 Budapest. — TBK X 369¹⁵ GA Gaon Joel Müller 110. 158. Wilna 109. 246. — Traurige Erfahrungen verdichten sich zu dem Satze הוּא אִשׁוּ נָיִי אִשׁוּ Bk 45^a (Levy, Kohut, BJacob irrig Snh 45^a) Aram. in der-

selben Formel אִשׁוּ u. אִשׁוּ GA Gaon Hark 118 Joel Müller 186, Coronel 12. Tor. šel Rišōnīm II 31 (Das. II 58 אִשׁוּ אִשׁוּ). — Pl. Snh 3, Hul 94^b. jSuk IV 54^{b, 3} (so lies auch TPea II 19²⁶ für אִשׁוּ). GA Gaon Joel Müller 285. Deriv.: אִשׁוּ GA Gaon Wilna 246.

Immanuel Löw.

Besprechungen.

A. T. Olmstead: Western Asia in the Days of Sargon of Assyria 722—705 B. C. (Cornell Studies in History and Political Science. Vol. II). New York, Holt and Company, 1908. Bespr. v. J. V. Prašek, Prag.

Im vorliegenden nett ausgestatteten Buche begrüssen wir einen im ganzen gelungenen Versuch, einen assyrischen Grosskönig als Mittelpunkt der gleichzeitigen Geschichte Vorderasiens zum Gegenstand einer fachmässig bearbeiteten Monographie vorzuführen. Dem Ref. liegt es fern, die Hindernisse geringzuschätzen, die sich bei dem momentanen Stand der Forschung einer solchen Arbeit entgegenstellen, und von diesem Gesichtspunkt aus ist auch die sachlich gut informierte Monographie zu beurteilen. Insbesondere ist die eigene Information des Verf. an Ort und Stelle, wo es heisst, keilinschriftlich überlieferte Stadt- und Landschaftsnamen in Syrien, Nordarabien und Kleinasien zu lokalisieren, hervorzuheben. In dieser Beziehung hat sich der junge amerikanische Forscher ein unbestreitbares Verdienst erworben. Seinen Zweck hat demgemäss Olmstead folgendermassen ausgesprochen: the reconstruction of the history on the basis of the topography, resulting in a number of new identifications, especially in Asia Minor.

Bevor wir ein Urteil über das vorliegende Werk Olmsteads abgeben, sehen wir uns vorher veranlasst, die Methode zu prüfen, die sich der Verf. in der Erörterung seiner Quellen zu eigen macht. In dieser Beziehung hat ihm bereits vor mehr als zwanzig Jahren in grossenteils abschliessender Weise H. Winckler vorgearbeitet. Seitdem sind zwar zahlreiche neue Dokumente keilinschriftlicher Art bekannt gemacht worden, aber die einschlägigen Aufstellungen Wincklers wurden dadurch nicht rückgängig gemacht. Ref. hat in seinen deutsch geschriebenen Arbeiten und in seinem böhmischen Werk: „Dějiny starověkých národů východních“ öfters Gelegenheit gehabt diese Aufstellungen kritisch zu prüfen, aber nur in wenigen Fällen hat er sich veranlasst gefunden von denselben abzuweichen. Die Stellungnahme Olmstead's zu Winckler muss daher als Prüfstein bei der Beurteilung seiner Monographie